

عنوان مقاله:

تاملی بر «درد دل؛ تحریر نوین نفثه المصدور» تالیف دکتر منصور ثروت

محل انتشار:

دوفصلنامه تاریخ ادبیات، دوره 12، شماره 1 (سال: 1398)

تعداد صفحات اصل مقاله: 18

نویسندگان:

مهدی رضانی - دانشگاه علامه طباطبایی

غلام رضا مستعلی پارسا - دانشیار رشته زبان و ادبیات فارسی دانشگاه علامه طباطبایی تهران

خلاصه مقاله:

تتبع در متون کهن، برای علاقمندان امروزی - در کنار جذابیت - دارای برخی مضامینی است که طی آن جز با امعان نظر، تامل و مراجعه به کتب مرتبط مقدور نیست؛ حال اگر این متون به زیور تصنع و تکلف نیز مزین باشند، اهمیت کار را دوچندان می‌کنند. از جمله کتبی که به خاطر ابعاد تاریخی - ادبی- فرهنگی، توجه شارحان و علاقمندان را به خود جلب، و باعث تالیف آثاری در این زمینه شده، کتاب نفثه-المصدور نسوی است. در این میان، یکی از شروحنی که با نگاهی متفاوت بدان پرداخته، کتاب «درد دل؛ تحریر نوین نفثه‌المصدور» تالیف منصور ثروت است. ایشان در این کتاب با در نظر داشتن طیف‌های مختلف علاقمندان در رشته‌های مختلف، این متن را به شیوه‌ای استادانه به نثری ساده و روان درآورده‌اند که در نوع خود منحصر به فرد و قابل تحسین است؛ حال آنکه هر متنی به مصداق «به ناچار حشوش بود در میان» خالی از برخی اشکالات ولو اندک نیست. از جمله اشکالات این برگردان، صرف نظر از برخی اغلاط تایپی در متن اصلی، مربوط به کم‌توجهی شارح محترم به کتاب مستطاب امیرحسن یزدگردی و برخوردهای مختلف با متن در موقعیت‌های یکسان است. این پژوهش با بهره‌گیری از روش استقرایی مبتنی بر تحلیل و با بازبینی چندین باره، با ارائه پیشنهاداتی در پی تنقیح هر چه بهتر این اثر بوده است.

کلمات کلیدی:

نفثه المصدور، نقد و بررسی، امیرحسن یزدگردی، نثر فنی

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1267118>

